

Chauffage soufflant céramique  
 Calefactor cerámico  
 Aquecedor ventilador cerámico  
 Termoventilator ceramic  
 Sistem de încălzire cu aerotermă, ceramic  
 Керамік аеро́вентилятор  
 Grzejnik ceramiczny z nawiewem  
 Теплоventиллятор с керамическим нагревательным элементом  
 Керамічний теплоventиллятор  
 Ceramic fan heater



PTC-903B, PTC-903

FR	NOTICE D'UTILISATION	1
ES	INSTRUCCIONES DE USO	5
PT	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	9
IT	ISTRUZIONI D'USO	13
RO	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI	17
EL	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ	21
PL	INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA	25
RU	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	29
UK	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	33
EN	OPERATING INSTRUCTIONS	37

**Consignes de sécurité pour tous les appareils de chauffage mobiles**

▲ Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

▲ Il convient de maintenir à distance les enfants de moins de 3 ans, à moins qu'ils ne soient sous une surveillance continue. Les enfants âgés entre 3 ans et 8 ans doivent uniquement mettre l'appareil en marche ou à l'arrêt, à condition que ce dernier ait été placé ou installé dans une position normale prévue et que ces enfants disposent d'une surveillance ou aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels. Les enfants âgés entre 3 ans et 8 ans ne doivent ni brancher, ni régler ni nettoyer l'appareil, et ni réaliser l'entretien de l'utilisateur.

ATTENTION - Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Il faut prêter une attention particulière en présence d'enfants et de personnes vulnérables.

▲ Si le câble d'alimentation de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

▲ ATTENTION: Afin d'éviter tout danger dû au réarmement intempestif du coupe-circuit thermique, cet appareil ne doit pas être alimenté par l'intermédiaire d'un interrupteur externe, comme une minuterie ou être connecté à un circuit qui est régulièrement mis sous tension et hors tension par le fournisseur d'électricité.

▲ MISE EN GARDE: Pour éviter une surchauffe, ne pas couvrir l'appareil de chauffage

▲ L'appareil de chauffage ne doit pas être placé juste en dessous d'une prise de courant.

200mm

FR

▲ Ne pas utiliser cet appareil de chauffage à proximité d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.

**PTC-903B**  
220-240V~ 50Hz  
1500W



**PTC-903**  
220-240V~ 50Hz  
1500W

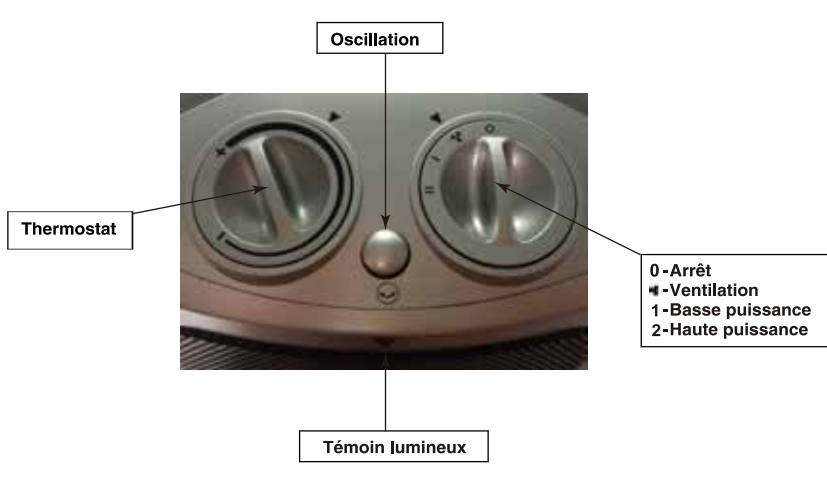


FR

PTC-903B PTC-903

Chauffage soufflant céramique

Lisez toujours attentivement la notice avant de monter et d'utiliser votre appareil et conservez-la pour vous y référer ultérieurement.



FR

**INSTALLATION**  
 Votre appareil est de type mobile et peut être déplacé tout en respectant les consignes de sécurité. Posez le radiateur sur une surface sèche, stable et propre.

Une distance minimale de 1m doit être prévue entre les parois de votre appareil et tout obstacle (meubles ou murs par exemple) pour permettre une bonne circulation de l'air. Orientez le flux d'air de façon à optimiser le réchauffement de la pièce. Evitez les coins, volumes réduits, planchers ou plafonds.

**UTILISATION**

- Branchez le cordon d'alimentation sur un socle de prise de courant 220-240V - 50Hz
- Pour allumer le chauffage, mettez-le sur la position I (Basse puissance) ou sur la position II (Haute puissance)
- Mettez le chauffage sur la position ventilateur pour lancer la ventilation.
- Sélectionnez la température à l'aide du thermostat - / +
- Pour arrêter le chauffage, mettez-le sur la position 0
- Système de sécurité (Coupe-circuit thermique)
- Débranchez l'appareil lorsqu'il n'est pas en fonctionnement.
- En appuyant sur l'interrupteur oscillation, vous activez la fonction « oscillation »
- Seulement pour les modèles PTC-903B
- Un interrupteur anti-basculement est situé sous la base de l'appareil : il coupe automatiquement le courant de l'appareil en cas de chute de celui-ci (voir dessin ci-dessous)

**ENTRETIEN ET NETTOYAGE**

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale avant de nettoyer l'appareil.
- Ne jamais immerger l'appareil pour le nettoyer.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, nettoyez votre appareil avec un chiffon doux et sec pour le débarrasser de la poussière. Vous pouvez également utiliser un aspirateur pour nettoyer les ouvertures d'aération.
- Nettoyez régulièrement votre appareil.

En application de la directive DEEE 2002/96/CE concernant l'environnement, il est interdit d'éliminer les appareils électriques ou électroniques usagés dans la nature ou dans une simple décharge publique. Il est demandé de les porter dans un dépôt prévu à cet effet pour recyclage.

ES

**Medidas de seguridad comunes a todos los aparatos de calefacción móviles**

▲ Este aparato puede ser utilizado por niños que tengan un mínimo de 8 años y por personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y saber, siempre que estén correctamente supervisados o que hayan recibido instrucciones relativas al uso con seguridad del aparato y si los riesgos a los que se exponen han sido debidamente asimilados. Los niños no deben jugar con el aparato.

La limpieza y el mantenimiento que incumben al usuario, no deben realizarlos niños sin supervisión

▲ Es preciso mantener a distancia los niños menores de 3 años, a no ser que estén vigilados continuamente. Los niños entre 3 y 8 años sólo pueden encender o apagar el aparato siempre que este último haya sido colocado o instalado en la posición normal prevista y que los mismos niños estén correctamente supervisados o que hayan recibido instrucciones relativas al uso con total seguridad del aparato y que se hayan enterado bien de los peligros potenciales. Los niños entre 3 y 8 años no deben conectar, regular o limpiar el aparato, tampoco pueden realizar el mantenimiento que incumbe al usuario.

ATENCIÓN - Algunas partes del producto pueden volverse muy calientes y ocasionar quemaduras. Preste una atención particular en presencia de niños o de personas vulnerables.

▲ Si el cable de alimentación del aparato de calefacción está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante, por su servicio postventa o por cualquier persona con cualificación similar para evitar todo peligro.

▲ CUIDADO: Para evitar cualquier peligro debido al rearmado inoportuno del cortocircuito térmico, este aparato no debe ser alimentado a través de un interruptor externo, como un temporizador, ni debe conectarse a un circuito que regularmente reciba bajadas y cortes de tensión por el suministrador de electricidad.

▲ ADVERTENCIA: Para evitar un posible recalentamiento, no cubra el aparato de calefacción.

ES

▲ El aparato de calefacción no debe colocarse directamente debajo de una toma de corriente.  
 ▲ No utilice este aparato de calefacción en la proximidad inmediata de bañeras, duchas o piscinas.

**PTC-903B**  
220-240V~ 50Hz  
1500W



**PTC-903**  
220-240V~ 50Hz  
1500W

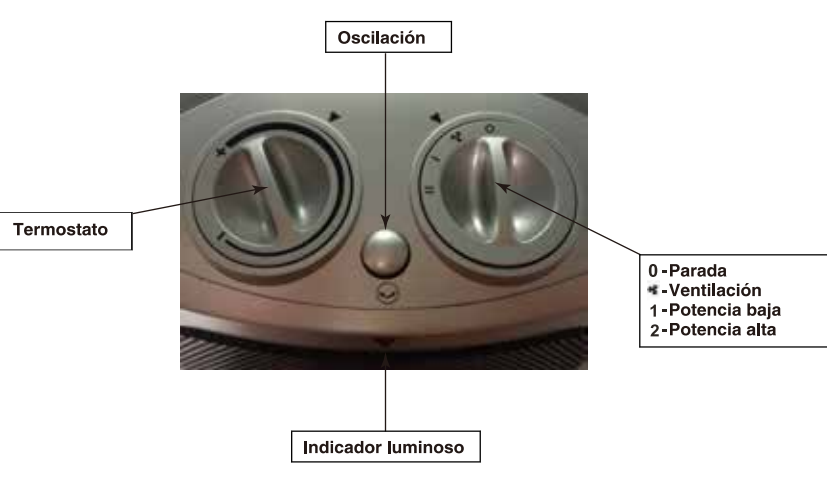


ES

PTC-903B PTC-903

Calefactor cerámico

Lea siempre atentamente estas instrucciones antes de montar y utilizar el aparato: consérvelas para posteriores consultas.



ES

**INSTALACIÓN**  
 Este aparato es de tipo móvil y puede ser desplazado respetando las instrucciones de seguridad. Coloque el calefactor sobre una superficie seca, estable y limpia.

Se debe prever una distancia mínima de 1m entre el aparato y cualquier obstáculo (muebles o paredes por ejemplo) para permitir una buena circulación del aire. Oriente el flujo del aire de tal forma que se optimice el calentamiento de la habitación. Evite las esquinas, los volúmenes reducidos, los suelos o los techos.

**USO ÚNICAMENTE EN INTERIORES**

**USO**

- Conecte el cable de alimentación a un zócalo de toma de corriente de 220-240V - 50Hz
- Para poner en marcha el calefactor, póngalo en la posición I (Potencia baja) o en la posición II (Potencia alta)
- Ponga el calefactor en la posición ventilador para activar la ventilación.
- Seleccione la temperatura mediante el termostato - / +
- Para parar el calefactor, ponga el botón de la izquierda en la posición 0.
- Sistema de seguridad (Cortacircuitos térmico)
- Desconecte el aparato cuando no funciona.
- Al presionar el interruptor oscilación, activará la función « oscilación ». Únicamente para los modelos PTC-903B
- Debajo de la base del aparato, se encuentra un interruptor anti-vaivén: desconectará automáticamente el calefactor de la red de alimentación si se vuelca este último. (Véase dibujo más abajo).

**MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA**

- Desenchufe siempre el aparato de la toma mural antes de limpiarlo.
- Nunca moje nunca el aparato para limpiarlo.
- Para evitar cualquier riesgo de descarga eléctrica, limpie su aparato con un trapo suave y seco para quitarle el polvo. También puede utilizar una aspiradora para limpiar los orificios de ventilación.
- Se debe limpiar el aparato con regularidad.

De conformidad con la directiva DEEE 2002/96/CE relativa al medio ambiente, está prohibido eliminar los aparatos eléctricos o electrónicos usados en la naturaleza o en un simple vertedero público. Se ruega transportarlos a un depósito adecuado para su reciclaje.

PT

**Instruções de segurança para todos os aparelhos de aquecimento móveis**

▲ Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas que tenham capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência ou conhecimento, se estas forem correctamente vigiadas ou se lhes forem dadas instruções relativas à utilização do aparelho com toda a segurança e se os riscos potenciais forem bem compreendidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção pelo utilizador não deve ser feita por crianças sem supervisão.

▲ Manter fora do alcance de crianças com menos de 3 anos, a menos que estejam sob vigilância contínua. As crianças com idades entre os 3 e os 8 anos devem apenas ligar e desligar o aparelho, desde que este último esteja colocado ou instalado na posição normal prevista e que estas crianças estejam sob supervisão ou tenham recebido instruções quanto à utilização do aparelho com toda a segurança e compreendam bem os potenciais perigos. As crianças com idades entre os 3 e os 8 anos não devem regular nem limpar, nem realizar a manutenção do aparelho.

ATENÇÃO - Algumas partes deste aparelho podem ficar muito quentes e provocar queimaduras. É preciso prestar especial atenção na presença de crianças e de pessoas vulneráveis.

▲ Se o fio de alimentação do aquecedor estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por pessoas com qualificação similar, a fim de evitar qualquer perigo.

▲ ATENÇÃO: a fim de evitar qualquer perigo devido ao rearmamento intempestivo do disjuntor térmico, este aparelho não deve ser alimentado por intermédio de um interruptor externo, como um temporizador, ou ser ligado a um circuito que seja regularmente ligado e desligado pelo fornecedor de electricidade.

▲ ADVERTÊNCIA: a fim de evitar sobreaquecimento, não cobrir o aparelho de aquecimento.

▲ O aparelho de aquecimento não deve ser colocado imediatamente por baixo de uma tomada de corrente.

PT

▲ Não utilizar este aparelho de aquecimento perto de banheiras, duchas ou piscinas.

**PTC-903B**  
220-240V~ 50Hz  
1500W



**PTC-903**  
220-240V~ 50Hz  
1500W

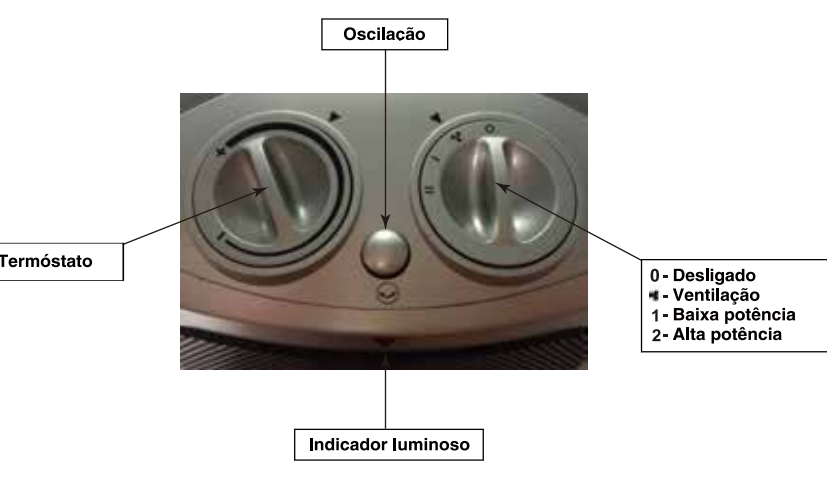


PT

PTC-903B PTC-903

Aquecedor ventilador cerámico

Lea siempre atentamente as instruções antes de montar e de utilizar o seu aparelho e conserve-as para referência futura.



PT

**INSTALAÇÃO**  
 O seu aparelho é do tipo móvel e pode ser deslocado respeitando as instruções de segurança. Coloque o radiador sobre uma superfície seca, estável e limpa.

Deve existir uma distância mínima de 1 m entre as paredes do aparelho e qualquer obstáculo (móveis ou paredes, por exemplo) a fim de permitir uma boa circulação do ar. Oriente o fluxo de ar de forma a optimizar o aquecimento do compartimento. Evite os cantos, volumes reduzidos, soalhos ou tetos.

**UTILIZAÇÃO ÚNICAMENTE NO INTERIOR**

**UTILIZAÇÃO**

- Ligue o cabo de alimentação a uma tomada de corrente 220-240V - 50Hz
- Para ligar o aquecedor, ponha-o na posição I (Baixa potência) ou na posição II (Alta potência)
- Ponha o aquecedor na posição de ventoinha para iniciar a ventilação.
- Selecione a temperatura com a ajuda do termostato - / +
- Para desligar o aquecedor, ponha o botão da esquerda na posição 0
- Sistema de segurança (Corta-circuito térmico)
- Desligue o aparelho da tomada de corrente quando este não estiver em funcionamento.
- Premindo o interruptor de oscilação, é activada a função «oscilação». Somente para os modelos PTC-903B
- Sob a base do aparelho encontra-se um interruptor anti-oscilação: este corta automaticamente a corrente do aparelho em caso de queda do mesmo (ver desenho abaixo)

**MANUTENÇÃO E LIMPEZA**

- Desligar sempre o aparelho da rede eléctrica antes de o limpar.
- Nunca mergulhe o aparelho em água para o limpar.
- A fim de evitar qualquer risco de descarga eléctrica, limpe o aparelho com um pano macio e seco para lhe retirar a poeira. Pode, igualmente, utilizar um aspirador para limpar os orifícios de ventilação.
- Limpe o aparelho com regularidade.

Em aplicação da directiva DEEE 2002/96/CE respeitante ao ambiente, é proibido eliminar os aparelhos eléctricos ou electrónicos usados na natureza ou numa simples lixeira pública. É necessário levá-los a um local de recolha previsto para esse efeito para reciclagem.

IT

**Avvertenze di sicurezza relative a tutti gli apparecchi di riscaldamento mobili**

▲ Quest'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza o di conoscenza, se essi (esse) sono adeguatamente sorvegliati(e) o se gli sono state fornite istruzioni relative all'uso dell'apparecchio in completa sicurezza e se sono stati messi al corrente sui rischi possibili. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza sorveglianza.

▲ E' consigliato mantenere a distanza i bambini di meno di 3 anni, salvo se sorvegliati continuamente. I bambini di età tra i 3 e gli 8 anni devono unicamente attivare o disattivare l'apparecchio, a condizione che quest'ultimo sia stato collocato o installato in una posizione normale prevista e che questi bambini siano sorvegliati o abbiano ricevuto istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio in completa sicurezza e ne capiscano perfettamente i rischi potenziali. I bambini di età tra i 3 e gli 8 anni non devono né collegare, né regolare, né pulire l'apparecchio, e neppure eseguire la manutenzione dell'utilizzatore.

ATTENZIONE - Alcune parti di questo prodotto possono diventare molto calde e causare delle ustioni. Prestare particolare attenzione in caso di presenza di bambini o persone vulnerabili.

▲ Al fine di evitare qualsiasi rischio, si raccomanda di rivolgersi al costruttore, al servizio di assistenza tecnica o a un tecnico qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione qualora sia danneggiato.

▲ ATTENZIONE: Al fine di evitare qualsiasi pericolo derivante dal ripristino intempestivo del fusibile termico, questo apparecchio non deve essere alimentato mediante un interruttore esterno (interruttore a tempo) o essere collegato ad un circuito sottoposto regolarmente ad interruzioni di tensione da parte del fornitore dell'energia elettrica.

▲ RACCOMANDAZIONI: Per evitare il surriscaldamento, non coprire l'apparecchio

▲ Non posizionare l'apparecchio direttamente sotto una presa di corrente.



▲ Non usare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di vasche da bagno, docce o piscine.

**PTC-903B**  
220-240V~ 50Hz  
1500W



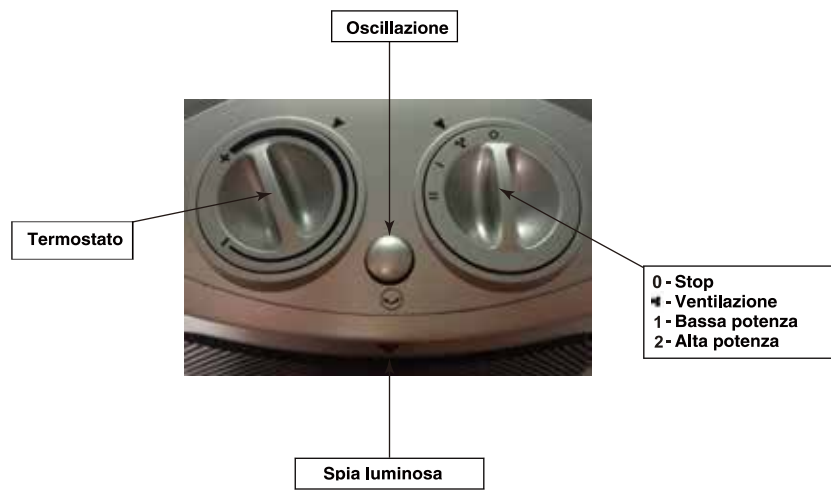
**PTC-903**  
220-240V~ 50Hz  
1500W



PTC-903B PTC-903

Termoventilatore ceramico

Leggere sempre accuratamente l'avvertenza prima di montare e di utilizzare il vostro apparecchio e conservarla per riferirvi all'operando.



INSTALLAZIONE

Il vostro apparecchio è di tipo mobile e può essere spostato sempre rispettando le istruzioni di sicurezza. Appoggiare l'apparecchio di riscaldamento su una superficie asciutta, stabile e pulita.

UTILIZZO SOLO ALL'INTERNO

- Collegare il cavo d'alimentazione su una base di presa di corrente 220-240V - 50Hz
- Per accendere il riscaldamento, posizionarlo sulla posizione I (Bassa potenza) o sulla posizione II (Alta potenza)
- Mettere il riscaldamento sulla posizione ventilatore per attivare la ventilazione.
- Selezionare la temperatura usando il termostato - / +
- Per fermare il riscaldamento, mettere il bottono di sinistra sulla posizione 0
- Sistema di sicurezza (Valvola di sicurezza termica)
- Disinserire l'apparecchio quando non funziona.
- Premendo sull'interruttore oscillazione, viene attiva la funzione "oscillazione". Solo per i modelli PTC-903B
- Un interruttore anti ribaltamento è previsto sotto la base dell'apparecchio: interromperà immediatamente l'alimentazione di corrente dell'apparecchio in caso di caduta di quest'ultimo (vedi il disegno qui sotto)



MANUTENZIONE E PULIZIA

- Disinserire sempre l'apparecchio dalla rete prima di pulirlo.
- Non immergere l'apparecchio in acqua per pulirlo.
- Per evitare rischi di scosse elettriche, pulire l'apparecchio con un panno morbido e asciutto per togliere la polvere, oppure utilizzare un aspiratore per pulire le aperture di aerazione.
- Pulire regolarmente l'apparecchio.

Măsurile de siguranță pentru toate aparatele de încălzire mobile

▲ Acest aparat poate fi utilizat de către copii având cel puțin 8 ani și de către persoane ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale sunt reduse sau care sunt lipsite de experiență și nu posedă cunoștințele necesare, dacă acestea (acestea) sunt corect supravegheați (supravegheați) sau dacă li s-au dat instrucțiuni privind utilizarea aparatului în deplină siguranță și dacă au înțeles riscurile survenite. Copiii nu trebuie să se joace cu acest aparat.

Curățarea și întreținerea care îi revin utilizatorului nu trebuie să fie efectuate de către copii fără supraveghere.

▲ Se recomandă să țineți la distanță copiii mai mici de 3 ani, cu excepția cazului în care aceștia se află sub supraveghere continuă. Copiii cu vârsta între 3 și 8 ani au voie doar să pornească sau să oprească aparatul, cu condiția ca aparatul să fie pus sau montat într-o poziție normală prevăzută și ca acești copii să dispună de o supraveghere sau să fi primit instrucțiuni privind utilizarea aparatului în deplină siguranță și să înțeleasă riscurile posibile. Copiii cu vârsta între 3 și 8 ani nu au voie nici să conecteze, nici să regleze, nici să curețe aparatul și nici să efectueze întreținerea care îi revine utilizatorului.

ATENȚIE - Anumite părți ale acestui produs pot să devină foarte fierbinți și să provoace arsuri. Trebuie să acordați o atenție deosebită în prezența copiilor și persoanelor vulnerabile.

▲ În cazul în care cablul de alimentare al sistemului de încălzire este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către fabricant, de către service-ul său postvânzare sau de către persoane cu calificare asemănătoare, pentru a evita orice pericol.

▲ ATENȚIE: Pentru a evita orice pericol datorită rearmării bruste a siguranței termice, acest aparat nu trebuie să fie alimentat prin intermediul unui întrerupător extern, ca un ceas, sau să fie conectat la un circuit care este pus și scos în mod regulat de sub tensiune de către furnizorul de curent electric.

▲ AVERTIZARE: Pentru a evita supraîncălzirea, nu acoperiți aparatul de încălzit.

▲ Aparatul de încălzit nu trebuie să fie amplasat sub priza de curent. ▲ Nu utilizați acest aparat de încălzit în apropiere de o baie, un duș sau o piscină.

**PTC-903B**  
220-240V~ 50Hz  
1500W



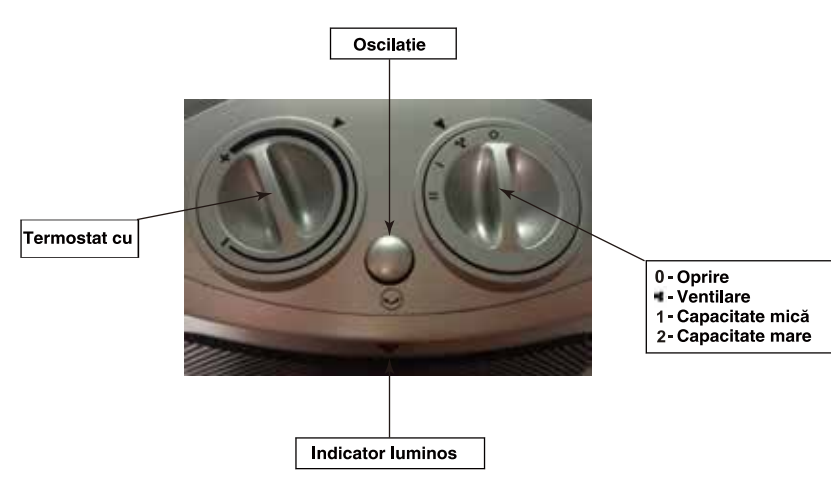
**PTC-903**  
220-240V~ 50Hz  
1500W



PTC-903B PTC-903

Sistem de încălzire cu aerotermă, ceramic

Citiți întotdeauna cu atenție instrucțiunile înainte de montare și utilizarea aparatului și păstrați-le pentru a le consulta ulterior.



INSTALARE

Aparatul dumneavoastră este de tip mobil și poate fi deplasat respectând măsurile de siguranță.

O distanță minimă de 1 m trebuie prevăzută între pereții aparatului și orice obstacol (de exemplu, mobilier sau ziduri) pentru a asigura o bună circulație a aerului. Orientați fluxul de aer astfel încât să optimizezi încălzirea camerei. Evitați colțurile, spațiile mici, planșeele sau tavanele.

UTILIZARE

- Introduceți cablul de alimentare într-o priză de curent de 220-240V - 50Hz
- Pentru a porni încălzirea, puneți butonul pe poziția I (Capacitate mică) sau pe poziția II (Capacitate mare)
- Puneți butonul pe poziția ventilator pentru a porni ventilatorul.
- Selectați temperatura cu ajutorul termostatalui - / +
- Pentru a opri încălzirea, puneți butonul din stânga pe poziția 0
- Comandă de siguranță (Disjunctiv termic)
- Scoateți aparatul din priză când nu este în funcțiune.
- Apăsând pe întrerupător oscilație, veți activa funcția « oscilație ». Doar pentru modelele PTC-903B
- Sub baza aparatului se află un întrerupător anti-răsturnare: acesta va întrerupe curentul aparatului, în cazul în care acesta se răstoarnă (vezi desenul de mai jos)



ÎNȚEȚINERE ȘI CURĂȚARE

- Scoateți întotdeauna ștecherul din priză de perete înainte de a curăța aparatul.
- Nu introduceți niciodată aparatul sub apă pentru a-l curăța.
- Pentru a evita orice risc de descărcare electrică, curățați aparatul cu o cârpă moale și uscată pentru a îndepărta praful. De asemenea, puteți folosi un aspirator pentru a curăța orificiile de ventilație.
- Curățați aparatul regulat.

În aplicarea directivei DEEE 2002/96/CE privind mediul, este interzisă aruncarea aparatelor electrice sau electronice uzate în natura sau în a grupă de gună obștesc. Aveți obligația să le duceți în a depozit prevăzut în acest scop, pentru reciclare.

Οδηγίες ασφαλείας για όλες τις φορητές συσκευές θέρμανσης

▲ Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά άνω των 8 ετών και από άτομα με μειωμένες σωματικές, κινητικές ή διανοητικές ικανότητες ή χωριστρηγοούμενη εμπειρία και γνώση, με κατάλληλη επίτηρηση ή καθοδήγηση ή και με σωστές οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής, και αν οι πιθανοί κίνδυνοι έχουν προβλεφθεί. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Το καθήκον και η συντηρηση εκ μέρους του χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίτηρηση.

▲ Απαγορεύεται η χρήση σε παιδιά κάτω των 3 ετών, εκτός αν βρίσκονται υπό διαρκή επίτηρηση. Επιτρέπεται σε παιδιά 3 έως 8 ετών να θέτουν την συσκευή εντός ή και εκτός λειτουργίας, υπό τον όρο ότι η συσκευή έχει τοποθετηθεί σε κατάλληλη θέση και με την προϋπόθεση ότι τους έχουν δοθεί οδηγίες για την σωστή και ασφαλή λειτουργία της συσκευής και με επίγνωση των πιθανών κινδύνων. Παιδιά ηλικίας 3 έως 8 ετών δεν πρέπει ούτε να συνδέουν ούτε να ρυθμίζουν ούτε να καθαρίζουν τη συσκευή, επίσης δεν πρέπει να προβαίνουν στη συντηρήσή της.

ΠΡΟΣΟΧΗ – Ορισμένα τμήματα του προϊόντος αυτού μπορούν να θερμανθούν πολύ και να προκαλέσουν εγκαυματα. Πρέπει να αφιερώνεται η δέουσα προσοχή εν τη παρούσα παίδων και ενήλιων ατόμων.

▲ Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας της θερμάστρας έχει υποστεί βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, το τμήμα εξτηρητήσης μετά την πώληση ή από άτομα ισοτιχών προσόντων, για την αποφυγή οποιοδήποτε κινδύνου.

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ: Για την αποφυγή οποιοδήποτε κινδύνου λόγω άκαιρου αναπονητισμού του θερμικού διακόπτη, αυτή η συσκευή δεν πρέπει να τοποθετείται μέσω εξωτερικού διακόπτη, όπως για παράδειγμα ενός χρονοδιακόπτη ή να συνδέεται με δίκτυο που τίθεται τακτικά υπό τάση και εκτός τάσης του παροχέα ηλεκτρικής ενέργειας.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να αποφεύγετε την υπερθέρμανση, μην καλύπτετε τη συσκευή θέρμανσης.

▲ Η συσκευή θέρμανσης δεν πρέπει να τοποθετείται ακριβώς από κάτω από πρίζα παροχής ρεύματος. ▲ Μη χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή θέρμανσης κοντά σε μπανιέρα, ντουζίέρα ή πισίνα.

**PTC-903B**  
220-240V~ 50Hz  
1500W



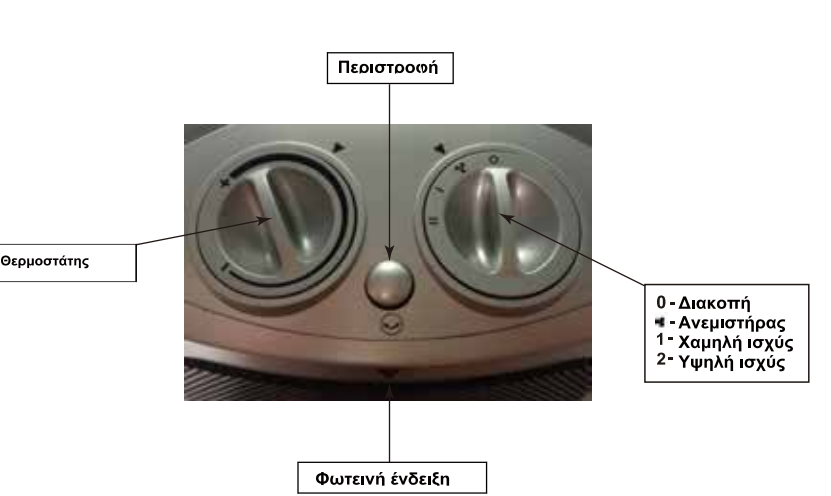
**PTC-903**  
220-240V~ 50Hz  
1500W



PTC-903B PTC-903

Κεραμικό αερόθερμο

Διαβείτε πάντα προσεκτικά τις οδηγίες πριν συναρμολογήσετε και χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας και διατηρήστε τις για να



ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η συσκευή σας είναι φορητού τύπου και μπορεί να τη μετακινήτε με την προϋπόθεση να τηρείτε τις απαιτήσεις ασφαλείας. Τοποθετήστε το καλώδιο σε μια επιφάνεια στεγνή, σταθερή και καθαρή.

Πρέπει να προβλεφθεί μια ελάχιστη απόσταση 1m μεταξύ των τοιχωμάτων της συσκευής και οποιοδήποτε εμπόδιο (για παράδειγμα έπιπλα ή τοίχοι) ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή κυκλοφορία του αέρα. Κατευθύνετε τη ροή αέρα έτσι ώστε να βελτιστοποιείται η θέρμανση του χώρου. Αποφύγετε τις γωνίες, τους μικρούς χώρους, τα πατώματα ή οροφές.

ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΧΡΗΣΗ

ΧΡΗΣΗ

- Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας σε μια ηλεκτρική πρίζα 220-240V - 50Hz
- Για να ανάψετε το αερόθερμο, βάλτε το διακόπτη στη θέση I (Χαμηλή ισχύς) ή στη θέση II (Υψηλή ισχύς)
- Ρυθμίστε το αερόθερμο στη θέση ανεμιστήρα για να ξεκινήσει η περιστροφή του.
- Επιλέξτε τη θερμοκρασία με το διακόπτη θερμοστάτη - / +
- Για να σταματήσετε το αερόθερμο, βάλτε τον αριστερό διακόπτη στη θέση 0
- Σύστημα ασφαλείας (Θερμικός διακόπτης)
- Αποσυνδέστε τη συσκευή όταν δεν βρίσκεται σε λειτουργία.
- Περιστρέψτε το διακόπτη περιστροφής, θα ενεργοποιηθεί η λειτουργία « περιστροφή ».
- Μόνο για τα μοντέλα PTC-903B
- Ένας διακόπτης αντανάκλασης βρίσκεται κάτω από τη βάση της συσκευής: θα κόψει αυτόματα την ηλεκτροδότηση της συσκευής σε περίπτωση που πέσει (βλέπε σχέδιο παρακάτω)



ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ

- Αποσυνδέστε πάντα το φις από την επίτηρη πρίζα πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό για να την καθαρίσετε.
- Για να αποφεύγετε κάθε κίνδυνο ηλεκτρικής εκκένωσης, καθαρίστε τη συσκευή με ένα μαλακό και στεγνό πανάκι για να απομακρύνετε τη σκόνη. Μπορείτε

Zalecenia bezpieczeństwa, dotyczące wszystkich grzejników przenośnych

▲ Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat i osoby, o ograniczonych możliwościach fizycznych, czuciowych lub psychologicznych lub pozbawionych doświadczenia lub wiedzy, jeżeli są one pod nadzorem lub wcześniej otrzymały instrukcje dotyczące bezpiecznej obsługi urządzenia i zrozumiały zagrożenia, którym mogą podlegać. Dzieci nie mogą wykorzystywać urządzenia do zabawy. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez dozoru.

▲ Dzieci w wieku poniżej 3 lat nie powinny zbliżać się do urządzenia, chyba że są pod stałym nadzorem. Dzieci w wieku 3 do 8 lat mogą jedynie włączać lub wyłączać urządzenie pod warunkiem, że zostało ono umieszczone lub zainstalowane w normalnym, przewidzianym do tego położeniu, a dzieci pozostają pod opieką lub otrzymały instrukcje dotyczące bezpiecznego użytkowania urządzenia i dobrze zrozumiały potencjalne zagrożenia. Dzieci w wieku 3 do 8 lat nie mogą podłączać, regulować, czyścić urządzenia ani wykonywać innych czynności konserwacyjnych.

UWAGA – niektóre części urządzenia mogą stać się bardzo gorące i powodować poparzenia. W obecności dzieci i osób o ograniczonych możliwościach należy zachować szczególną uwagę.

▲ Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony, powinien zostać wymieniony przez producenta, jego serwis posprzedażny lub inne wykwalifikowane osoby, aby uniknąć zagrożenia.

▲ UWAGA: Aby uniknąć niebezpieczeństwa, wynikającego z samoczynnego zadziałania bezpiecznika cieplnego, urządzenie nie powinno być zasilane przez wyłącznik zewnętrzny, np. wyłącznik czasowy ani też być podłączone do obwodu włączanego i odłączanego od napięcia przez dostawcę energii.

▲ OSTRZEŻENIE: Aby uniknąć przegrzania, nie należy zakrywać grzejnika

▲ Nie należy umieszczać grzejnika bezpośrednio pod gniazdkiem zasilającym. ▲ Nie należy używać grzejnika w pobliżu wanny, prysznica lub basenu.

**PTC-903B**  
220-240V~ 50Hz  
1500W



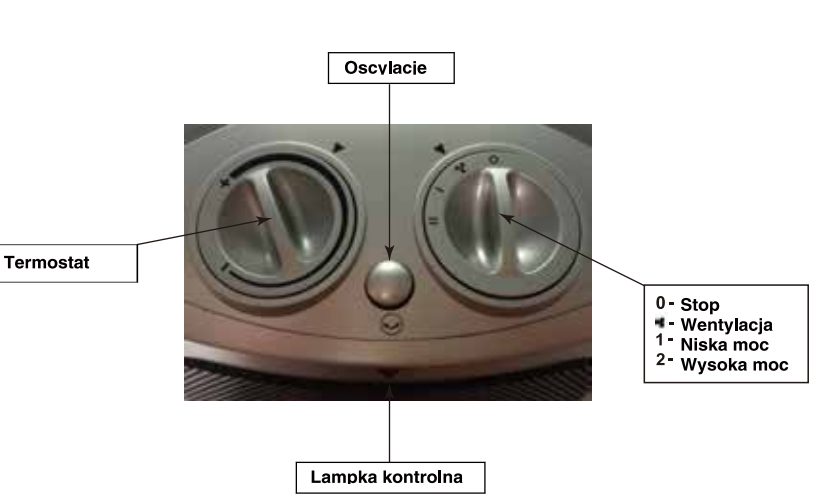
**PTC-903**  
220-240V~ 50Hz  
1500W



PTC-903B PTC-903

Grzejnik ceramiczny z nawiewem

Przed montażem i włączeniem urządzenia dokładnie przeczytaj instrukcję obsługi i zachowaj ją do późniejszego wglądu.



MONTAŻ

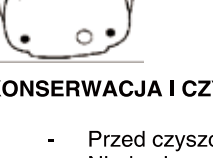
Urządzenie można przenosić zgodnie z zaleceniami bezpieczeństwa. Ustawie grzejnik na suchej, stabilnej i czystej powierzchni.

Należy zachować odległość 1 m od ścian i innych przedmiotów (mebli itp.), aby zapewnić odpowiednią cyrkulację powietrza. Strumień powietrza powinien być ustawiony w sposób optymalizujący ogrzewanie pomieszczenia. Należy unikać kierowania go na narożniki, ograniczone przestrzenie, podłogę lub sufit.

DO UŻYTKU WEWNĄTRZ POMIESZCZEN

STOSOWANIE

- Podłączyć przewód zasilający do gniazdka 220-240V - 50Hz
- Aby włączyć ogrzewanie należy ustawić włącznik w pozycji I (niska moc) lub w pozycji II (wysoka moc)
- Ustawić ogrzewanie w pozycji wentylacji, aby uruchomić wentylację.
- Wybrać temperaturę za pomocą termostatu - / +
- Aby wyłączyć ogrzewanie, należy ustawić lewy przycisk w położeniu 0
- System zabezpieczeń (wyłącznik termiczny)
- Wyłączyć urządzenie gdy nie jest już potrzebne.
- Po naciśnięciu wyłącznika oscylacji następuje włączenie funkcji „oscylacji”. Tylko w modelach PTC-903B
- Wyłącznik zabezpieczający w razie przewrócenia znajduje się na spodzie urządzenia: powoduje automatycznie wyłączenie zasilania urządzenia w razie jego upadku (patrz rysunek poniżej)



KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

- Przed czyszczeniem urządzenia pamiętać o wyjęciu wtyczki z gniazdka.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie, w celu wyczyszczenia go.
- Aby zapobiec wydładowaniu elektrycznym, kurz z urządzenia należy usuwać delikatną, suchą szmatką. Do czyszczenia otworów wentylacyjnych można użyć odkurzacza.
- Regularnie czyścić urządzenie.

Zgodnie z dyrektywą DEEE 2002/96/CE, dotyczącą ochrony środowiska, zabronione jest usuwanie zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do środowiska lub zwykłego publicznego wysypiska śmieci. Należy oddać je do odpowiedniego punktu recyklingu.

Техника безопасности при работе с мобильными обогревательными приборами

▲ Этот прибор может использоваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не имеющими соответствующего опыта или знаний, если они пребывают под наблюдением или если им были даны инструкции по полностью безопасному использованию прибора и если они воспринимают сопутствующие риски. Недопустимо, чтобы с прибором играли дети. Чистка и техническое обслуживание не должны производиться детьми без присмотра.

▲ Следует удерживать на расстоянии детей моложе 3 лет, если только они не находятся под постоянным надзором. Дети в возрасте от 3 до 8 лет должны только включать или выключать прибор, при условии, что последний был помещен или установлен в предусмотренное нормальное положение, и что за этими детьми ведется присмотр или что они получили инструкции по безопасному пользованию прибором и хорошо понимают потенциальную опасность. Дети в возрасте от 3 до 8 лет не должны ни подсоединять, ни регулировать, ни чистить прибор, ни производить пользовательские операции технического обслуживания.

ВНИМАНИЕ - Некоторые детали этого изделия могут становиться очень горячими и вызывать ожоги. На это нужно обращать особое внимание в присутствии детей и лиц, легко могущих быть подвергнутым их воздействию.

▲ Во избежание несчастных случаев в случае повреждения шнура питания обратиться для его замены к производителю, в отдел гарантийного обслуживания прибора или к другому квалифицированному специалисту.

ВНИМАНИЕ: Чтобы термopредохранитель не перегорел, прибор не должен питаться от промежуточного устройства или внешнего рубильника, такого как таймер, или быть подключенным к цепи, которая регулярно находится либо под напряжением, либо без напряжения.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во избежание перегрева не накрывайте обогревательный прибор

▲ Не ставьте прибор близко к розетке.



RU

▲ Необходимо установить прибор таким образом, чтобы человек после душа или ванной не касался выключателя и других кнопок.

**PTC-903B**  
220-240В~ 50Гц  
1500Вт



**PTC-903**  
220-240В~ 50Гц  
1500Вт



30

RU

**PTC-903B PTC-903**

**Тепловентилятор с керамическим нагревательным элементом**

Внимательно прочитайте инструкцию перед монтажом и эксплуатацией оборудования.  
Сохраните ее на будущее.



0 - Стоп  
• - Вентиляция  
1 - Низкая мощность  
2 - Высокая мощность

31

RU

#### УСТАНОВКА

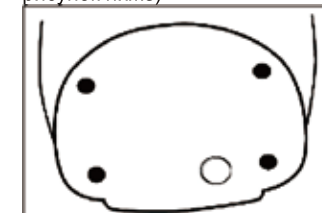
Этот переносной обогреватель можно перемещать, соблюдая при этом все меры предосторожности.  
Установите радиатор на сухой, устойчивой и чистой поверхности.

Необходимо соблюдать минимальное расстояние 1 м от стенок устройства до любых предметов (например, мебель или стены). Это обеспечит надлежащую циркуляцию воздуха. Отверстия для выхода воздуха должны быть направлены таким образом, чтобы обеспечить наилучший обогрев помещения. При установке обогревателя избегайте углов, ограниченных пространств, сводов и перекрытий.

#### ТОЛЬКО ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВНУТРИ ПОМЕЩЕНИЙ

#### РАБОТА УСТРОЙСТВА

- Подключите шнур питания в электрической розетке **220-240 В - 50 Гц**
- Чтобы включить обогреватель, установите его в положение **I** (Низкая мощность) или в положение **II** (Высокая мощность).
- Установите обогреватель в положение вентиляции, чтобы включить режим вентиляции.
- Выберите температуру с помощью термореле - / +
- Для остановки нагрева установите левый переключатель в положение **0**
- Система защиты (термовыключатель)
- Обязательно отсоединяйте устройство от сети после его выключения.
- Нажатие на переключатель осцилляции включает режим «осцилляции». Только для моделей **PTC-903B**
- На основании прибора расположен выключатель защиты от опрокидывания: в случае падения прибора он автоматически отключает его от электропитания (см. рисунок ниже)



32

UK

#### Правила безпеки для всіх переносних обігрівачів

▲ Цей пристрій може використовуватися дітьми віком від 8 років та особами із фізичними, чуттєвими та розумовими вадами або тими, яким бракує досвіду чи знань, лише під належним наглядом та після навчання користувачем пристроєм із повною безпекою та усвідомленням ризиків. Діти не повинні гратися з пристроєм.

▲ Діти не повинні чистити і доглядати пристрій без нагляду.  
▲ Слід тримати подалі дітей віком до 3 років, якщо тільки вони не знаходяться під постійним наглядом. Діти віком від 3 до 8 років можуть вмикати та вимикати пристрій лише в тому разі, якщо пристрій розміщено чи встановлено у такому передбаченому положенні, і якщо діти знаходяться під наглядом або були навчені користувачем пристроєм із повною безпекою та усвідомленням можливих ризиків. Діти віком від 3 до 8 років не повинні приєднувати пристрій до мережі, регулювати, чистити і доглядати його.

▲ **УВАГА:** Деякі частини виробу можуть сильно нагрітися і спричинити опіки. Слід бути особливо обережним у присутності дітей та осіб, що не можуть подбати про себе.

▲ Якщо кабель живлення обігрівача пошкоджено, виробник, його агент з обслуговування або інші кваліфіковані особи мають замінити його, щоб уникнути небезпеки.

▲ **УВАГА:** Щоб уникнути небезпеки через несвоєчасне вмикання термічного запобіжника, цей пристрій не можна живити через зовнішній перемикальний пристрій, наприклад, таймер, та підключати до мережі, що постійно вмикається та вимикається постачальником електроенергії.

▲ **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Щоб уникнути перегрівання, не накривайте обігрівальний пристрій

▲ Обігрівальний пристрій не можна ставити безпосередньо під розеткою.

▲ Не користуйтеся обігрівачем поблизу ванни, душа чи басейна.

33

UK

**PTC-903B PTC-903**

**Керамічний тепловентилятор**

Уважно прочитайте інструкцію перед тим, як збирати та використовувати апарат. Збережіть її для подальшого використання.



0 - Стоп  
• - Вентиляція  
1 - Низька потужність  
2 - Висока потужність

35

UK

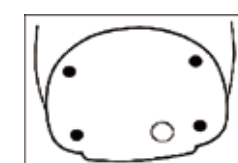
#### ВСТАНОВЛЕННЯ

Цей пристрій є мобільним, і його можна переміщувати, зважаючи на правила безпеки.  
Поставте радіатор на суху, стійку та чисту поверхню.

Між стінками вашого пристрою і будь-якими предметами (наприклад, меблями чи стінами) повинна залишатися мінімальна відстань 1 м, щоб забезпечити належну циркуляцію повітря. Спрямуйте потік повітря так, щоб оптимізувати обігрів місць. Уникайте кутів, замкненого простору, перегородок та стель.

#### ВИКЛЮЧНО ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ У ПРИМІЩЕННЯХ

- Приєднайте кабель живлення до розетки **220-240 В - 50 Гц**
- Щоб увімкнути нагрівач, установіть перемикач у положення **I** (низька потужність) або у положення **II** (висока потужність)
- Для запуску вентилятора встановіть перемикач у положення вентиляції.
- Виберіть температуру термостатом - / +
- Для вимкнення обігрівача переведіть перемикач зліва у положення **0**.
- Запобіжна система (термічний розмикач)
- Відключайте пристрій від мережі, коли не користуєтесь ним.
- Обертання можна увімкнути натисканням вимикача «Поворот». Лише в моделях **PTC-903B**
- У нижній частині пристрою знаходиться запобіжний вимикач на випадок перекидання: він автоматично вимикає струм, якщо пристрій падає (дивіться рисунок нижче).



#### ДОГЛЯД І ЧИЩЕННЯ

- Завжди виймайте штепсель із розетки перед тим, як чистити пристрій.
- Не занурюйте пристрій у розчин для чистлення.
- Щоб уникнути електричного розряду, чистіть пристрій м'якою та сухою ганчіркою для витирання пилу. Також ви можете скористатися пилососом для чистлення вентиляційних отворів.
- Регулярно чистіть пристрій.

Відповідає до директиви DEEE 2002/96/CE про захист довкілля забороняється викидати використані електричні та електронні пристрої на природі та на звичайних смітниках. Треба віднести їх до передбачених для цього приміщальних пунктів.

36

EN

#### Safety requirements for all portable heaters

▲ This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.

▲ Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance. CAUTION — Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

▲ If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

▲ CAUTION: In order to avoid a hazard due to inadvertent resetting of the thermal cutout, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a circuit that is regularly switched on and off by the utility.

▲ WARNING: In order to avoid overheating, do not cover the heater.

▲ The heater must not be located immediately below a socket-outlet.

▲ Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.

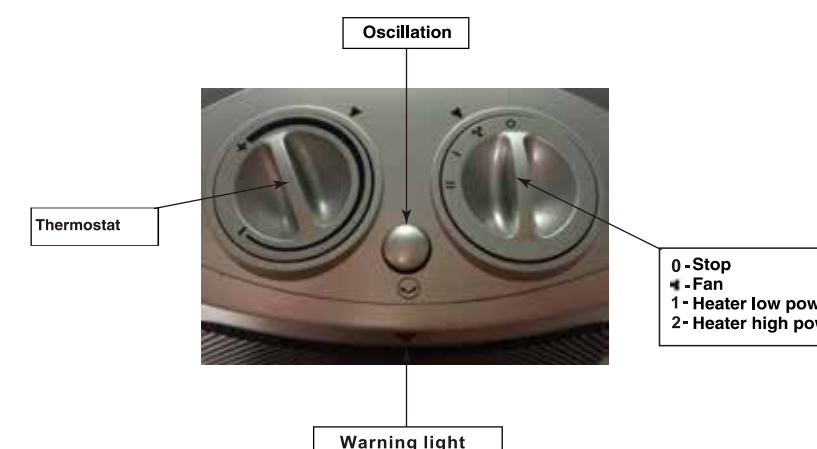
37

EN

**PTC-903B PTC-903**

**Ceramic fan heater**

Always read this instruction manual before installing or using your appliance and always keep for future reference.



0 - Stop  
• - Fan  
1 - Heater low power  
2 - Heater high power

39

EN

#### INSTALLATION

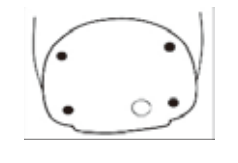
Your appliance shall be used as portable appliance only (thanks to respect all the safety warnings given below)

Put the heater on a flat, dry and clean surface.  
Let a minimum distance of 1m between any side of your appliance and any obstacle (furniture or walls, for example) to allow a good circulation of the airflow. Always direct the airflow in order to optimize the heating of the room. Avoid the corners, small volumes, wood floors, ceiling, etc...

#### INDOOR USE ONLY

#### HOW TO USE

- Plug the appliance to a **220-240V - 50Hz** socket
- To start the heater, put the switch on the position **I** (Low power) or on the position **II** (High power)
- Put the switch on the fan position to start this function
- Set the temperature with the switches - / +
- To stop the heater, put the left switch on **0**
- Safety Control (Thermal Cut-Out)
- Unplug the product when it's not in use.
- By pushing the oscillation switch, you activate the « oscillation » function
- Only for models **PTC-903B**
- There is a tip-over switch under the base of the heater: it will disconnect the heater automatically if this one falls on the ground (See below drawing)



#### CLEANING & MAINTENANCE

- Always disconnect appliance from the main when you clean it.
- In order to avoid any hazard, only clean the appliance with a dry rag lightly humidified. **NEVER IMMERS THE HEATER TO CLEAN IT**
- To avoid any electrical hazard, clean your appliance with a soft and clean rag to remove the dust. You can also use a vacuum cleaner to clean the air openings.
- Clean your appliance regularly

Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.

40

34

38